

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 172		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 19 Mars 1930	VERGADERING van 19 Maart 1930	

PROJET DE LOI

sur la fondation de l'Institut National Belge
de Radio-diffusion.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un établissement public, dénommé « Institut National Belge de Radio-diffusion » (I. N. R.).

Cet établissement public, doté de la personnalité civile, est institué pour un terme de douze ans, qui prendra cours à dater de la mise en vigueur de la présente loi. A l'expiration du délai de douze ans, l'existence de l'Institut sera prolongée de plein droit pour un délai de six ans et ainsi de suite de six en six ans, sauf préavis d'au moins deux ans donné par le Ministre qui a les Télégraphes et Téléphones dans ses attributions.

ART. 2.

L'Institut National de Radio-diffusion est autorisé à organiser en Belgique un service de radio-diffusion ayant pour objet des émissions radio-diffusées se manifestant par la parole, la musique, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques.

A cette fin, l'Institut fera, notamment, appel à des organismes, à des groupements ou à des personnalités

⁽¹⁾ Les amendements adoptés par le Sénat sont imprimés en italiques.

Voir :

Documents de la Chambre :

Projet n° 214 (1928-1929);

Rapport n° 253 (1928-1929).

Annales de la Chambre :

Séance du 26 avril 1929.

Documents du Sénat :

Projet n° 175 (1928-1929);

Amendements n° 66;

Rapport n° 94.

Annales du Sénat :

Séances des 30 avril 1929, 8 mai 1929, 12, 13 et 18 mars 1930.

WETSONTWERP

op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut
voor Radio-omroep.

ONTWERP DOOR DEN SENAAAT GEWIJZIGD ⁽¹⁾.

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep » (N. I. R.) wordt een openbare instelling tot stand gebracht.

Deze openbare instelling, die rechtspersoonlijkheid bezit, wordt opgericht voor een termijn van twaalf jaar, ingaande op de datum dat deze wet van kracht wordt. Bij het einde van den twaalfjarigen termijn, wordt de duur van het Instituut rechteus verlengd met een termijn van zes jaar en zoo voorts van zes tot zes jaar, behoudens opzegging ten minste twee jaar vooraf, door den Minister die de Telegrafien en Telefonen onder zijne bevoegdheid heeft.

ART. 2.

Het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep is gemachtigd in België een dienst voor radio-omroep in te richten met het doel te zorgen voor radio-uitzendingen door middel van het woord, de muziek, klanken, beelden, en, over het algemeen, alle seinen of berichten van welken aard ook.

Te dien einde, zal het Instituut namelijk beroep doen op inrichtingen, groepeeringsen of personen die,

⁽¹⁾ De amendementen door den Senaat aangenomen, zijn cursief gedrukt.

Zie :

Documenten van de Kamer :

Ontwerp n° 214 (1928-1929);

Verslag n° 253 (1928-1929).

Handelingen van de Kamer :

Vergadering van 26 April 1929.

Documenten van den Senaat :

Ontwerp n° 175 (1928-1929);

Amendementen n° 66;

Verslag n° 94.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 30 April 1929, 8 Mei 1929, 12, 13 en 18 Maart 1930.

susceptibles, par leurs communications, d'intéresser le public.

Sous la réserve indiquée à l'article 3 de la présente loi, l'Institut acceptera les communications qui lui seront proposées. Il lui appartiendra, toutefois, de régler, dans l'intérêt du service et suivant les possibilités, l'ordre et les modalités des communications radiodiffusées, ainsi que l'importance relative qui peut leur être donnée, sauf aux intéressés qui se prétendent lésés à exercer un recours auprès du Ministre, lequel pourra prescrire, dans ce cas, les mesures qu'il estimera nécessaires.

L'Institut aura l'usage exclusif de *trois* longueurs d'onde au moins, déterminées par le Gouvernement.

ART. 3.

Les informations et communications de l'Institut se feront dans un esprit de rigoureuse impartialité.

Il est interdit à l'Institut de procéder à des radiodiffusions qui seraient contraires aux lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, qui constitueraient un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Il lui est de même interdit de se livrer, par voie d'émission, à la publicité commerciale ou autre à but lucratif et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

L'Institut veillera à ce que les organismes dont il acceptera les communications se conforment aux alinéas 2 et 3 ci-dessus.

ART. 4.

L'Institut ne pourra entrer en négociations ou conclure aucun arrangement avec un Gouvernement étranger, sinon moyennant l'autorisation écrite et préalable du Ministre qui a les Télégraphes et Téléphones dans ses attributions.

ART. 5.

L'Institut est géré par un Conseil de gestion, composé du Ministre qui a les Télégraphes et Téléphones dans ses attributions, président, ou de son délégué permanent et de *neuf* membres de nationalité belge nommés pour une durée de *six années de la manière suivante* :

Un tiers par le Roi, sur la proposition du Ministre précité,

Un tiers par le Sénat,

Un tiers par la Chambre des Représentants,

Et révocables par eux.

Les *neuf* membres du conseil de gestion autres

door hun mededeelingen, bij het publiek belangstelling kunnen wekken.

Onder het voorbehoud, aangeduid bij artikel 3 van deze wet, zal het Instituut de hem voorgestelde mededeelingen aannemen. Het heeft echter het recht, in het belang van den dienst en in de mate van de mogelijkheden, de orde en de modaliteiten der uitgezonden mededeelingen te regelen, alsmede het betrekkelijk belang dat daaraan kan worden gegeven, behoudens het recht voor den zich benadeeld gevoelende betrokkenen, in beroep te komen bij den Minister die, in dit geval, de door hem noodig geachte maatregelen mag voorschrijven.

Ten minste *drie* door de Regeering bepaalde golflengten staan uitsluitend ter beschikking van het Instituut.

ART. 3.

De inlichtingen en mededeelingen van het Instituut geschieden in een geest van volstrekte onpartijdigheid.

Het is het Instituut verboden radiouitzendingen te doen, die strijdig zijn met de wetten, de openbare orde of de goede zeden, die de overtuiging van andere kwetsen of een belediging uitmaken voor een vreemde Staat.

Het is het Instituut eveneens verboden, bij wijze van uitzending, aan handels- of andere winstgevende publiciteit te doen en andere bekendmakingen dan de programmas der uitzendingen uit te geven.

Het Instituut ziet toe dat de organismen waarvan het de mededeelingen aanvaardt, zich gedragen naar hoogerstaande alinea's 2 en 3.

ART. 4.

Het Instituut mag niet onderhandeling treden of geen overeenkomst sluiten met een vreemde Regeering, tenzij met de vooraf schriftelijk gegeven machtiging van den Minister die de Telegrafen en Telefonen onder zijne bevoegdheid heeft.

ART. 5.

Het Instituut wordt beheerd door een Raad van Beheer bestaande uit den Minister die de Telegrafen en Telefonen onder zijne bevoegdheid heeft, voorzitter, uit zes bestendigen afgevaardigde, en uit *negen* leden van Belgische nationaliteit voor een termijn van zes jaar benoemd op volgende wijze :

Een derde door den Koning, op voordracht van voormelden Minister,

Een derde door den Senaat,

Een derde door de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

En door hen afzetbaar.

De *negen* leden van den Raad van Beheer, behou-

que le délégué permanent sont remplaçables par *tiers* tous les deux ans; le sort désigne les *catégories* de membres dont le mandat viendra à l'expiration au premier et au second renouvellements. Les membres sortants peuvent être renommés.

En cas de vacance au Conseil de gestion par suite de décès, de démission ou de toute autre cause, le Roi ou l'une des Chambres, selon le cas, nommera un nouveau membre pour achever le mandat de celui qu'il remplace.

Sera démissionnaire d'office tout membre du Conseil de gestion qui, sans autorisation du Conseil, aura été absent à quatre séances consécutives.

Le mandat de membre du Conseil de gestion est incompatible avec celui de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

ART. 6.

Le Ministre peut s'opposer à l'exécution de toute mesure décidée par le Conseil de gestion, qu'il juge contraire aux lois et arrêtés ou à l'intérêt public.

ART. 7.

Le Conseil de gestion élit dans son sein un Comité permanent comprenant, outre le délégué permanent du Ministre, trois (¹) membres, dont le mandat a une durée de deux ans et peut être renouvelé.

Le Comité permanent est chargé de l'instruction des affaires à soumettre au Conseil de gestion. Le Ministre assiste à des séances s'il le désire.

ART. 8.

Les comptes de l'Institut seront vérifiés par un Comité de surveillance composé d'un président et de trois membres, de nationalité belge, nommés et révocables par la Cour des Comptes; le président est choisi parmi les conseillers à la Cour des Comptes. Leur mandat a une durée de quatre ans.

Les membres sortants peuvent être renommés.

En cas de vacances au Comité de surveillance, par suite de décès, de démission ou de toute autre cause, la Cour des Comptes nommera un nouveau membre pour achever le mandat de celui qu'il remplace.

Les membres de ce Comité auront un droit illimité de surveillance et de contrôle sur la comptabilité de l'Institut.

(¹) Les mots « ou quatre » ont été supprimés par le Sénat.

dens de bestendige afgevaardigde, zijn voor één derde vervangbaar om de twee jaar; het lot duidt de ledenreeksen aan voor dewelke het mandaat bij de eerste en bij de tweede hernieuwing vervalt. De uittredende leden kunnen herbenoemd worden.

Ontstaat in den Raad van Beheer eene vacature ten gevolge van overlijden, ontslag of om eenige andere reden, dan noemt de Koning of eene der Kamers, volgens het geval, een nieuw lid om het mandaat van het te vervangen lid te voleindigen.

Wordt als ontslaggever van ambtswege beschouwd, ieder lid van den Raad van Beheer die, zonder machtiging van den Raad, afwezig is geweest op vier achtereenvolgende vergaderingen.

Het mandaat van lid van den Raad van Beheer is onverenigbaar met dat van lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers of van den Senaat.

ART. 6.

De Minister kan zich verzetten tegen de uitvoering van eenigen maatregel, waartoe door den Raad van Beheer is besloten, indien hij hem in strijd acht met de wetten en besluiten of met het openbaar belang.

ART. 7.

De Raad van Beheer verkiest in zijn schoot een bestendig Comité, bestaande uit den bestendigen afgevaardigde van den Minister en uit drie (¹) leden met een mandaat van twee jaar, dat kan hernieuwd worden.

Het Bestendig Comité heeft in opdracht de aan den Raad van Beheer voor te leggen zaken te onderzoeken. De Minister woont, zoo hij het verlangt, de vergaderingen van het Comité bij.

ART. 8.

De rekeningen van het Instituut worden nagezien door een Comité van toezicht, bestaande uit een voorzitter en drie leden, van Belgische nationaliteit, benoemd en afzetbaar door het Rekenhof; de voorzitter wordt gekozen onder de raadsheeren van het Rekenhof. Hun mandaat heeft een duur van vier jaar.

De uittredende leden kunnen herbenoemd worden.

In geval van opvallen van een mandaat in het Comité van toezicht, ten gevolge van overlijden, van ontslag of om eenige andere reden, zal het Rekenhof een nieuw lid benoemen om het mandaat te voltooien van dengene die vervangen wordt.

De leden van dit Comité zullen een onbeperkt recht van toezicht hebben op de boekhouding van het Instituut.

(¹) De woorden « of vier » werden door den Senaat weggelaten.

ART. 9.

Il pourra être constitué par le Gouvernement une ou plusieurs commissions consultatives, soit pour un objet déterminé, soit en vue de questions d'ordre régional ou local.

Les membres de ces commissions seront choisis par le Ministre qui a les Télégraphes et Téléphones dans ses attributions, sur une liste double, présentée par le Conseil de gestion et seront révocables par le Ministre.

Ces commissions donneront leur avis sur les questions qui leur seront soumises soit par le Conseil de gestion, soit par le Comité permanent.

Les commissions consultatives pourront s'adjoindre des sous-commissions consultatives dans les formes et conditions qui seront déterminées par arrêté royal.

ART. 10.

Le Conseil de gestion, le Comité permanent et les commissions consultatives exerceront les attributions que la présente loi confère dans les conditions et suivant les formes qui seront déterminées par arrêté royal.

ART. 11.

L'Institut aura notamment pour ressources :

a) Le montant des dons et legs faits en sa faveur avec autorisation ou approbation du Roi;

b) Les emprunts qu'il pourrait contracter (notamment par voie d'émission d'obligations), moyennant l'autorisation du Gouvernement. L'État garantira, dans la limite de 10,000,000 de francs *de capital effectif emprunté* l'intérêt et l'amortissement des emprunts que l'Institut pourrait contracter.

Un arrêté royal fixera les conditions de cette garantie.

c) Les subventions annuelles de l'État et spécialement une subvention annuelle égale :

1° A 90 % des prévisions de recettes fournies par la redevance annuelle prélevée par l'État sur les appareils récepteurs privés de radio-diffusion;

2° A une somme égale aux prévisions de recettes de l'impôt perçu par l'État sur le prix de gros des tubes électroniques ou autres appareils similaires servant à la détection ou à l'amplification des signaux, utilisables dans les appareils récepteurs radio-électriques, les cristaux de galène ou autres étant exceptés;

d) Les subventions que lui accorderaient les pouvoirs publics et établissements publics;

e) Les recettes qu'il réaliserait par ses publications ou à l'occasion de contrats qui seraient conclus par le Conseil de gestion dans les limites de l'activité de l'Institut.

ART. 9.

De Regeering kan, hetzij voor een bepaald doel, hetzij met het oog op vraagstukken van gewestelijk of plaatselijk belang, een of meer raadgevende commissies samenstellen.

De leden van die commissies worden door den Minister die de Telegrafen en Telefonen onder zijn bevoegdheid heeft gekozen uit een dubbele door den Raad van Beheer voorgedragen lijst en kunnen door den Minister afgezet worden.

Die commissies brengen advies uit over de vraagstukken, die hetzij de Raad van Beheer, hetzij het Bestendig Comitéit hun voorlegt.

De raadgevende commissies kunnen zich raadgevende ondercommissies toevoegen op de wijze en in de voorwaarden, bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 10.

De Raad van Beheer, het Bestendig Comitéit en de Raadgevende Commissies vervullen de hun bij deze wet opgedragen werkzaamheden in de voorwaarden en op de wijze, bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 11.

De inkomsten van het Instituut bestaan inzonderheid uit :

a) Het bedrag van giften en legaten te zijnen bate, na machtiging of goedkeuring van den Koning;

b) De leeningen die het mocht sluiten (inzonderheid door uitgifte van obligatiën) met machtiging van de Regeering. Tot een bedrag van 10,000,000 frank werkelijk ontleend kapitaal zal de Regeering de rente en de delging waarborgen der leeningen welke het Instituut mocht sluiten.

Een Koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden van dezen waarborg.

c) De jaarlijksche Staatstoelagen en, meer bijzonder, een jaarlijksche toelage gelijk aan :

1° 90 t. h. van het voorzien bedrag der ontvangsten, opgeleverd door de jaarlijksche taxe, welke de Staat heft op de private radio-ontvangtoestellen;

2° Eene som gelijk aan het voorzien bedrag van de ontvangsten der belasting, welke de Staat heft op den groothandelsprijs van de electronische pijpjes of andere gelijkaardige toestellen voor het detecteeren of het versterken van de in radio-electrische ontvangtoestellen bruikbare seinen, loodglanskristallen of andere kristallen uitgezonderd;

d) De toelagen welke openbare besturen en instellingen mochten toekennen;

e) De ontvangsten welke het zou bekomen door zijn uitgaven of naar aanleiding van contracten, door den Raad van Beheer afgesloten binnen de perken van de bedrijvigheid van het Instituut.

ART. 12.

L'Institut tiendra une comptabilité en partie double.

Au début de chaque année, le Conseil de gestion établira les comptes arrêtés au 31 décembre de l'exercice précédent.

Les comptes seront vérifiés par le Comité de surveillance; ses membres y feront mention de leur approbation ou de leurs observations éventuelles.

Les comptes seront ensuite soumis à l'approbation du Ministre qui a les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, au plus tard le 1^{er} mars suivant la clôture de l'exercice.

Au début de chaque année également, le Conseil de gestion établira un rapport exposant tout ce qui a trait à l'activité de l'Institut National de Radio-diffusion durant l'exercice écoulé, ainsi que ses projets pour l'exploitation et le développement des services de radio-diffusion pour l'exercice nouveau. Ce rapport parviendra au Ministre qui a les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, au plus tard le 1^{er} mars.

Les comptes, approuvés par le Ministre et le rapport annuel du Conseil de gestion seront déposés sur le bureau des Chambres.

ART. 13.

Le Roi fixe les appointements des membres du Conseil de gestion, du délégué permanent du Ministre, ainsi que les jetons de présence des membres du Comité de surveillance. Ces rémunérations et jetons de présence seront imputés sur les frais généraux de l'Institut National de Radio-diffusion; il en sera de même pour les dépenses occasionnées par l'exercice de ces fonctions.

ART. 14.

En cas de dissolution de l'Institut, il sera procédé à la liquidation de son avoir. L'État reprendra l'actif à la charge de supporter le passif.

ART. 15.

L'Institut est assimilé à l'État pour l'application des lois sur les droits d'enregistrement, de timbre, de greffe, d'hypothèque et de succession, sur les taxes assimilées au timbre, ainsi que sur les autres impôts directs.

L'Institut est exonéré de la taxe sur les postes d'émissions. Il est exempt de tout impôt ou taxes au profit des provinces et des communes.

ART. 16.

Un arrêté royal pris sur proposition du Ministre fixera la date à laquelle la présente loi entrera en vigueur.

ART. 12.

Het Instituut legt een dubbele boekhouding aan.

In het begin van elk jaar, maakt de Raad van Beheer de rekeningen op van het op 31 December daarvoren afgesloten dienstjaar.

De rekeningen worden nagezien door het Comité van toezicht; de leden van dit Comité vermelden op de rekeningen hun goedkeuring of hun eventuele opmerkingen.

De rekeningen worden vervolgens uiterlijk op 1 Maart na het afsluiten van het dienstjaar, voor goedkeuring, aan den Minister die de Telegrafien en Telefonen onder zijne bevoegdheid heeft.

Eveneens in het begin van elk jaar, maakt de Raad van Beheer een verslag op tot uiteenzetting van al hetgeen betrekking heeft op de bedrijvigheid van het Nationaal Instituut voor Radio-omroep over het verlopen dienstjaar, alsmede van zijn ontwerpen voor het exploiteeren en ontwikkelen van de radio-omroepdiensten gedurende het nieuwe dienstjaar. Dit verslag moet uiterlijk op 1 Maart bij den Minister die de Telegrafien en Telefonen onder zijne bevoegdheid heeft toekomen.

De door den Minister goedgekeurde rekeningen en het jaarlijksch verslag van den Raad van Beheer worden op het Bureau van de Kamers neergelegd.

ART. 13.

De Koning bepaalt de wedde van de leden van den Beheerraad, van den bestendigen afgevaardigde van den Minister, alsmede het presentiegeld van de leden van het Toezichtsc Comité. Deze bezoldigingen en zitpenningen worden in rekening gebracht op de algemeene kosten van het Nationaal Instituut voor Radio-omroep; hetzelfde geldt voor de uitgaven ten gevolge van de uitoefening van die betrekkingen.

ART. 14.

In geval van ontbinding van het Instituut, wordt tot liquidatie overgegaan. De Staat neemt het actief benevens het passief over.

ART. 15.

Het Instituut is gelijkgesteld met den Staat voor de toepassing van de wetten op de registratie-, zegel-, griffie-, hypotheek- en successierechten, op de met het zegel gelijkgestelde taxes, alsmede op de andere rechtstreekse belastingen.

Het Instituut is vrijgesteld van de taxes op de zendposten en eveneens van alle belastingen of taxes ten bate van de provinciën en de gemeenten.

ART. 16.

Een Koninklijk besluit, genomen op voorstel van den Minister, bepaalt den datum waarop deze wet van kracht wordt.

ART. 17.

Il est ouvert pour être rattaché au Budget ordinaire de l'exercice 1930 du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones un crédit ainsi libellé :

Subvention à l'Institut National de Radio-diffusion (I. N. R.) : 1,600,000 francs.

Bruxelles, le 18 mars 1930.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

ART. 17.

Bij de gewone Begroting van het dienstjaar 1930 van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen wordt een crediet geopend onder volgende rubriek :

Toelage aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep (N. I. R.) : 1,600,000 frank.

Brussel, 18 Maart 1930.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

CH. MAGNETTE.

DUBOST.

CH. VAN BELLE.
